

**Estonia-Narva: Street-cleaning and sweeping services**

**OJ S 204/2014 23/10/2014**

**Contract notice**

**Services**

**Directive 2004/18/EC**

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Narva Linnavalitsuse Arhitektuuri- ja Linnaplaneerimise Amet

National registration number: 75029820

Postal address: Peetri plats 5

Town: Narva

Postal code: 20308

Country: Estonia

For the attention of: Olga Rudomina

E-mail: [olga.rudomina@narvaplan.ee](mailto:olga.rudomina@narvaplan.ee)

Telephone: +372 3599135

**Internet address(es):**

General address of the contracting authority: <http://www.narvaplan.ee>

Electronic access to information: <https://riigihanked.riik.ee>

**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.3. Main activity**

General public services

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Narva tänavate aastaringne hooldus 2015–2018.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Narva.

NUTS code EE Eesti

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Riigihanke objektiks on aastaringne tänavate, kõnniteede, jalgrattateede, parklate ja muude teerajatiste hoolduse teostamine Narva linnas alates 1.1.2015.a. kuni 31.12.2018.a.

#### **II.1.6. CPV code(s)**

90610000 Street-cleaning and sweeping services

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

Hoodatavate teede, tänavate, parklate, kõnniteede ja väljakute üldpind on 1 305 261 m<sup>2</sup>.  
Estimated value excluding VAT: 4 333 333,33 EUR

#### **II.2.2. Information about options**

Options: no

#### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: yes

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 1.1.2015. Completion 31.12.2018

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Tagatise suuruseks on 10 000 (kümme tuhat) EUR.

Tagatis tuleb esitada krediidi-, finantseerimisasutuse või kindlustusandja garantii-na või deponeerida Narva Linnavalitsuse Arhitektuuri-ja Linnaplaneerimise Ameti arvelduskontole SEB pangas nr EE671010220034033017 (selgituseks märkida riigihanke nimetus, riigihanke viitenumber, pakkuja nimi ja registrikood).

Pakkumuse tagatis peab olema jõus vähemalt pakkumuse jõusoleku tähtaja jooksul.

Pakkumuse esitamisel peab tagatise olemasolu olema tõendatud maksekorralduse või krediidi-, finantseerimisasutuse või kindlustusandja garantiikirjaga.

Garantiikiri peab sisaldama garantii tellija (pakkuja), garantii saaja (hankija) ja garantii andja (garandi) andmeid, riigihanke nimetust ja viitenumbrit. Garantiikirja sisu peab üheselt mõistetavalt sätestama garandi kohustuse rahuldada RHS § 34 lg 5 alusel tekkinud hankija nõue pakkuja vastu HD p-s 8.1 toodud summas hankija esimesel nõudmisel („on first demand“), kuid mitte hiljem kui neljateistkümne (14) päeva möödumisel hankija kirjaliku nõude kättesaamisest arvates. Garantii-kiri ei tohi sisaldada tingimusi või viiteid tingimustele, mis

piiravad hankija õigust nõuda garandilt pakkuja kohustuste rikkumisel garantiisumma (pakkumuse tagati-se) tasumist. Pakkumuse tagatise olemasolu tõendava garantiikirja kehtivus ei tohi lõppeda enne pakkumuse jõusoleku tähtaja möödumist. Pakkumuse tagatise tagastamata jätmine või pakkumuse tagatise tagastamine toimub vastavalt RHS § 34 lg-tes 5 ja 6 sätestatule.

### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Narva linna eelarve

### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

### **III.1.4. Contract performance conditions**

## **III.2. Conditions for participation**

### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: 1. Pakkuja peab olema (ja ühispakkumuse korral kõik ühispakkujad peavad olema) oma asukohamaa seaduse kohaselt registreeritud äri-, ettevõtte- või muus asja-kohases registris.

Pakkuja esitab (ja ühispakkumuse esitamise korral kõik ühispakkujad esitavad) tõendusdokumendi, seisuga mitte rohkem kui 20 päeva enne pakkumuste esitamise tähtpäeva, tema (nende) kuulumise kohta asukohamaa äri-, ettevõtte- või muusse asjakohasesse registrisse.

2. Pakkumusele alla kirjutanud isik peab omama kõiki volitusi pakkuja nimel ja arvel pakkumuse tegemiseks.

Pakkuja esitab HD Lisa I vorm 3 kohase volikirja juhul, kui pakkumusele alla kirjutanud isik või isikud ei ole registrikaardile kantud juhatuse liikmed, mis kinnitab, et allakirjutanud isik või isikud omavad volitusi pakkumusele allakirjuta-miseks.

Ühispakkumuse korral esitavad ühispakkujad nende esindajale antud HD Lisa I vorm 4 kohase volikirja.

3. Pakkujal ja ühispakkumuse korral kõikidel ühispakkujatel ei tohi esineda riigihangete seaduse (edaspidi RHS) § 38 lg-tes 1 ja 2 toodud asjaolusid. Pakkuja kõrvaldatakse hankemenetlusest või ühispakkumuse korral mõnel ühispakkujal esinevad riigihangete seaduse § 38 lg-s 1 toodud asjaolud ja ta võidakse kõrvaldada, kui tal (või ühispakkumuse korral mõnel ühispakkujal) esinevad riigihangete seaduse § 38 lg-s 2 toodud asjaolud. Pakkuja esitab HD Lisas I toodud vormi 5 kohase kinnituse, kusjuures ühispak-kumuse korral loetakse vormi 5 kohane kinnitus kehtivaks kõikidele ühispakkuja-tele.

4. Pakkuja ja ühispakkumuse korral kõik ühispakkujad peavad olema täitnud kõik õigusaktidest tulenevad riiklike maksude ning nende elu- või asukoha kohalike maksude või sotsiaalkindlustuste maksete tasumise kohustused.

Pakkuja esitab oma elu- või asukohajärgse kohalike maksude maksuhalduri või pakkuja asukohariigi vastava pädevusega ametiasutuse tõendid, seisuga mitte rohkem kui 20 päeva enne pakkumuste esitamise tähtpäeva, mis tõendavad, et pakkujal puuduvad RHS § 38 lg-s 1 nimetatud hankemenetlusest kõrvaldamise asjaolud. Ühispakkumuse korral esitavad antud dokumendid kõik ühispakkujad.

Eesti Vabariigis registreeritud pakkuja riiklike maksukohustuste nõuetekohast täitmist kontrollib hankija Maksu- ja Tolliameti avalikust andmekogust. Maksu- ja Tolliameti tõendeid pakkujad esitama ei pea.

Lisaks sellele annab pakkuja hankijale HD Lisas I toodud vormi 5 kohase kirjaliku nõusoleku

hankemenetlusest kõrvaldamise aluste kohta järelpärimise tegemiseks Maksu- ja Tolliametile ja muudele pädevatele institutsioonidele.

5. Hankelepingu täitmiseks kasutada kavatssetavate alltöövõtjate kohta esitab pakkuja HD Lisa I vormi 6 kohase loetelu alltöövõtjate osas. Alltöövõtjate mittekasutamise korral esitab pakkuja vastava vabas vormis kinnituse ettevõtte kirjablanketil alltöövõtjate mittekasutamise kohta antud riigihanke tööde teostamisel.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: 1. Pakkuja viimase kolme majandusaasta (2011–2013) summeeritud kogumajandustegevuse netokäive peab olema vähemalt 3 800 000 (kolm miljonit kaheksasada tuhat) EUR. Juhul, kui Pakkuja on tegutsenud vähem kui kolm aastat, siis arvutatakse kogumajandustegevuse summeeritud netokäive tegutsesud aja käibe summana, mis peab samuti olema vähemalt 3 800 000 (kolm miljonit kaheksasada tuhat) EUR.

Välisvaluutas esitatud käibe konverteerimisel kasutatakse pakkumuse esitamise kuupäeval kehtinud Eesti Panga valuutavahetuskursse.

Pakkuja esitab HD Lisa I vormi 7 kohase õiendi ning väljavõtted (bilanss, kasumi-aruanne ja selle olemasolul audiitori järeldusotsus) 2011–2013 majandusaastate aruannetest.

Ühispakkumuse korral esitavad ühispakkujad ühiselt nõutud vormi 7 ja iga ühis-pakkuja väljavõtted oma 2011–2013 majandusaastate aruannetest. Ühispakkujate majandusliku ja finantsseisundi tingimuse kontrollimisel summeeritakse ühis-pakkujate vastavad näitajad.

Välispakkuja puhul varustatakse bilanss, kasumi-aruanne ning (selle olemasolul) audiitori järeldusotsus tõlkega eesti keelde.

2. Pakkuja peab omama kogu Hankelepingu perioodiks kehtivat tsiviilvastutuskindlustust 110 000 (sada kümme tuhat) EUR või kindlustusandja kirjalikku nõusolekut vastava tsiviilvastutuskindlustuse lepingu sõlmimiseks. Pakkuja esitab Hankijale kindlustuspoliisi või kindlustusandja kirjaliku nõusoleku vastava tsiviilvastutuskindlustuse lepingu sõlmimiseks, mis tõendab, et pakkujal on Hankelepingu võimaliku rikkumisega Hankijale või kolmandale isikule tekkida võiva kahju hüvitamiseks vajalikud vahendid või tal on võimalus neid saada.

Juhul, kui pakkuja ei oma pakkumuse esitamisel nõutavat tsiviilvastutuskindlustust ning esitab selle asemel kindlustusandja kirjaliku nõusoleku kindlustuslepingu sõlmimiseks, tuleb kindlustusleping sõlmida koheselt peale pakkumuse edukaks tunnistamist ning esitada enne hankelepingu sõlmimist hankijale kindlustuspoliis.

Hankija ei anna enne kindlustuspoliisi esitamist edukaks tunnistanud pakkumusele nõustumust. Kui pakkuja ei ole pakkumuse edukaks tunnistamisele järgnevas 15.

(viieteistkümnendaks) päevaks kindlustuslepingu koopiit hankijale esitanud, loetakse eduka pakkumuse esitanud pakkuja hankelepingu sõlmimisest keeldunuks (RHS § 53).

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

1. Pakkujal peab hankelepingu nõuetekohaseks täitmiseks keskhariidusega kvaliteedikontrolli eest vastutav isik. Isik peab omama 3-aastast (2011, 2012, 2013) töökogemust aastaringse tänavapuhastustööde korraldamisel (talvistes ja suvistes tingimustes) kvaliteedi eest vastutava isikuna

Pakkuja esitab HD Lisa I vormi 8 kohaselt andmed kvaliteedikontrolli eest vastutava isiku kohta.

2. Pakkujal peab olema hanke teostamiseks vähemalt üks keskhariidusega spetsialist, kes vastutab teehooldustööde tehnoloogiaõuetele vastavuse eest ja kellel on vähemalt kolmeaastane (2011, 2012, 2013) töökogemus linnatingimustes teehooldustööde (talihooajavaheline- ja suvine hooldus) juhtimisel. Pakkuja esitab HD Lisa I vormi 8 kohased andmed hankelepingu täitmise eest vastutava(te) isiku(te) kohta ning HD Lisa I vormi 9 A ja B

kohaselt vormistatud vastutava(te) isiku(te) CV-d koos koopiatega spetsialisti haridust ja töökogemust tõendava-test dokumentidest.

3. Pakkuja peab viimase 3 aasta jooksul (2011–2013) olema teostanud teehooldustöid vähemalt järgmises mahus: vähemalt üks nõuetekohaselt täidetud leping maksu-musega alates 1 200 000 (üks miljon kaks sada tuhat) EUR (ilma käibemaksuta) või vähemalt kaks nõuetekohaselt täidetud lepingut igaüks maksumusega alates 510 000 (viissada kümme tuhat). Pakkuja esitab HD Lisa I vormi 10 kohase olulisemate teehooldustööde loetelu lepingute maksumuse, teostamise aja, koha ja tellijate kohta koos kontaktandme-tega ning kinnituse selle kohta, et teehooldustööd teostati korrektselt ja hea tava kohaselt.

4. Pakkuja või tema alltöövõtjad peavad omama või nende otseses valduses ja kasutuses peavad olema või nad peavad olema sõlminud lepingu(d), millede kohaselt nad hiljemalt Hankelepingu täitmise algusajaks omandavad või saavad oma otsesesse valdusesse ja kasutusse teehooldustööde teostamiseks vajalikud kaasaegsed masinad, seadmed ja töövarustus. Masinad ja seadmed peavad tagama Riigihanke objektiks oleva teenuse osutamise vastavalt HD-s ja õigusaktides sätestatud kvaliteedinõuetele. Samuti pakkuja puhastustöödeks ja hoolduseks kasutatavatest masinatest ja seadmetest peab vähemalt 50 % vastama vähemalt Euro 4 TO standardile (müratase, kahjulike ainete sisaldus heitgaasides). Pakkuja esitab HD Lisa I vormi 11 kohased andmed kasutatavate masinate ja seadmete kohta koos nende omandi- või kasutusõigust tõendavate dokumentidega

5. Pakkujal peab hankelepingu täitmiseks olema võimalus kasutada Narva linnas dispetšerpunkti (kontoriruumid, masinate ja varustuse hoidmine ja korrashoid, puistematerjalide ladustamiskoht, kütusehoiukoht jne), mis võimaldab osutada teenust ettenähtud hooldusintervallide lõikes ja ööpäevaringset dispetšerteenust.

Pakkuja esitab hankijale nimetatud nõude täitmise tõendamiseks vabas vormis tõendid (kinnistusraamatu väljavõte, üüri- või rendilepingu koopia jms) koos dis-petšerpunkti asukoha ja tehnilise näitajate kirjeldusega.

6. Pakkuja peab kasutama kvaliteedi tagamise meetmeid vähemalt kvaliteedijuhti-missüsteemi ISO 9001:2000 seeria standardil põhineva akrediteeritud sertifit-seerimisasutuse poolt tunnustatud juhtimissüsteemi sätestatud mahus.

Pakkuja esitab koopia Pakkuja poolt kasutatava ISO 9001:2000 seeria standardil põhineva kvaliteedijuhtimise vastavuse sertifikaadist või samaväärse tõendus-materjali (nt kvaliteedijuhtimise käsiraamat) süsteemi olemasolu kohta. Ühispakkujad esitavad lisaks sellele Lisa I. Vorm 12. kohase kinnituse kvaliteedijuhtimise süsteemi järgimise kohta.

7. Pakkuja peab kasutama keskkonnahoiu tagamise meetmeid vähemalt ISO 14001:2004 seeria standardil põhineva akrediteeritud sertifitseerimisasutuse poolt tunnustatud keskkonnahoiu tagamise süsteemi sätestatud mahus.

Pakkuja esitab koopia Pakkuja poolt kasutatava ISO 14001:2004 seeria standardil põhineva keskkonnahoiu tagamise süsteemi sertifikaadist või samaväärse tõendus-materjali (nt keskkonnahoiu käsiraamat) süsteemi olemasolu kohta. Ühispakkujad esitavad lisaks sellele Lisa I. Vorm 12. kohase kinnituse keskkonnahoiu tagamise süsteemi järgimise kohta.

8. Pakkuja peab omama tavajäätmete ja ohtlike jäätmete käitlemiseks jäätmeluba ja käitluslitsentsi või vastavasisulisi kokkuleppeid jäätme käitlusettevõttega. Pakkujal tuleb esitada kinnitus nõuetele vastava jäätmeloa ja käitluslitsentsi või jäätme käitluslepingu olemasolu kohta või kirjalik kokkulepe hankelepingu täitmiseks vajaliku jäätmeloa ja käitluslitsentsi saamiseks või jäätme käitluslepingu sõlmimiseks. (RHS § 41 lg 3).

9. Pakkujal peab olema hankelepingu alusel teostatavateks töödeks väljastatud kehtiv teehoiutööde (teede ehitamine, remontimine ja hooldamine, välja arvatud sildade ehitamine ja remontimine) tegevusluba. Teehoiutööde olemasolu kontrollib hankija avalike registrite kaudu (Maanteeamet, Teehoiutööde tegevuslubade nimekiri).

#### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: yes

Reference to the relevant law, regulation or administrative provision: Teeseadus, vastu võetud 17.2.1999, RT I 1999, 26, 377, jõustumine 23.3.1999 (Redaktsiooni jõustumise kp: 1.7.2014, redaktsiooni kehtivuse lõpp: 31.12.2014).

Narva Jäätmehoolduseeskiri, vastu võetud 14.2.2008 nr 9.

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: yes

#### **Section IV: Procedure**

---

##### **IV.1. Type of procedure**

###### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

###### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

###### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

##### **IV.2. Award criteria**

###### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

###### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

##### **IV.3. Administrative information**

###### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

###### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

###### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Payable documents: no

###### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

2.12.2014 - 10:00

###### **IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

###### **IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Estonian.

###### **IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in days: 90 (from the date stated for receipt of tender)

#### **IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Date: 2.12.2014 - 13:00

Place:

Narva Linnavalitsuse konverentsisaal, Peetri plats 5 (1. korrus).

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

Information about authorised persons and opening procedure: Pakkuja esindaja peab olema võimeline tõendama esindusõigust. Pakkumuste avamisel kantakse osalejate nimed pakkumuste avamise protokollis.

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **VI.3. Additional information**

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Riigihangete Vaidlustuskomisjon

Postal address: Suur-Ameerika 1

Town: Tallinn

Postal code: 15006

Country: Estonia

E-mail: [vako@fin.ee](mailto:vako@fin.ee)

Telephone: +372 6113711

Fax: +372 6113760

Internet address: <http://www.fin.ee/vaidlustuskomisjon/>

##### **VI.4.2. Review procedure**

##### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Riigihangete Vaidlustuskomisjon

Postal address: Suur-Ameerika 1

Town: Tallinn

Postal code: 15006

Country: Estonia

E-mail: [vako@fin.ee](mailto:vako@fin.ee)

Telephone: +372 6113711

Fax: +372 6113760

Internet address: <http://www.fin.ee/vaidlustuskomisjon/>

#### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

20.10.2014